

回教叢書之四

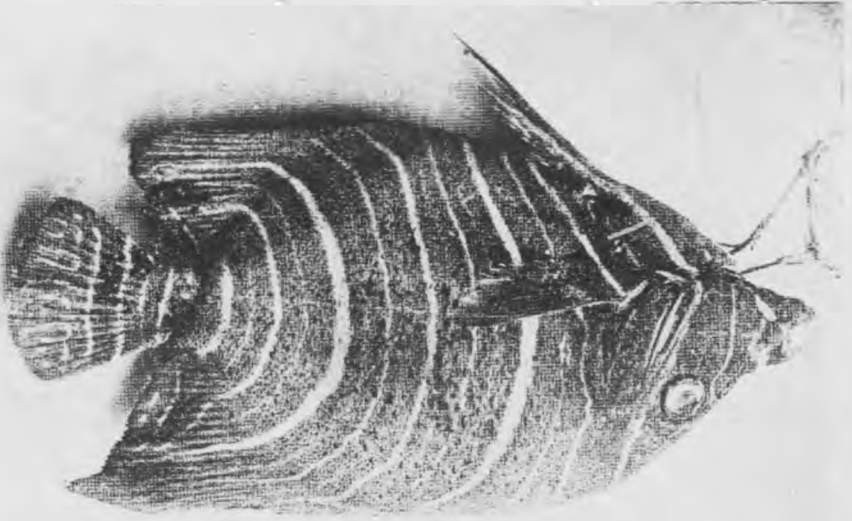
上海國貨  
海學會代印

# 壹異魚

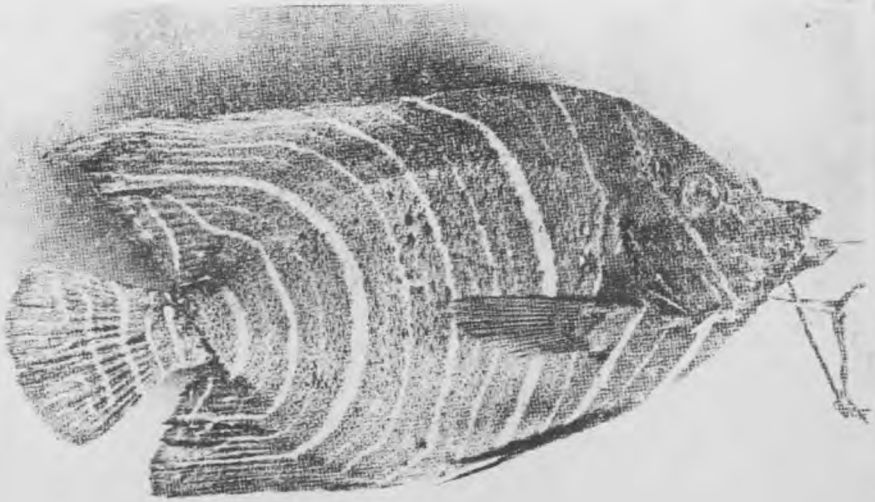
印度法律學士 西馬氏厚生傑偉著

鳳城 梁天辰譯

友努斯來博阿罕默德摩希甸輯



The tail fin bears marks "La Ilaha Illallah"—There is no deity but the God.



Here the marks look like "Shau Allah"—Glory of God.—See p. 101.

回教乃真正亞拉之教，

「託仁愛慈悲亞拉之名，」

一語實問賢入聖之門，

吾久欲(賴亞拉之助)將回教各傑著，譯爲中文，使斯土回徒之不諳阿拉伯英吉利兩國文字者，得窺聖教之奧理，蓋凡屬回民，皆應竭力盡心，與教友以精神上物質上之幫助，吾不揣固陋，毅然肩此鉅任，誠欲亞拉之威榮，請真之大道，廣布於教徒之中，普遍於四域之內也，願無上至尊之亞拉，施恩降惠，使吾人得意此功，

吾人於此對著者，謹表感謝之忱，吾人之能服事亞拉，彼之故也，

附言

錫蘭可倫坡

友努斯來博阿誌  
罕默德摩希甸誌

欲得此者，可按下列地址函索，

(一) 英國 The Islamic Review, Office Woking, Surrey.

(二) 香港中環皇后大道六十四號摩希甸公司

(三) 印度 Muslim Book Society, Azeez Manzil, Lahore, Punjab

壹



137601

穆罕默德阿里之英譯克蘭聖經，現已從事譯輯，以便中土回民之用。惟如此神偉之作，必歷時既久而後可成，約計於西歷一千九百廿八年冬，書即出版（願亞拉賜助），屆時可於上列地址索閱。

## 壹 異魚

哲學上夢想之事？物？洵不及雲霄與宇宙間之多者（沙氏比亞言）

一千九百一十七年六月十式號。非洲山詩巴附近之海面。有魚一尾。自躍至一漁俠船中。因以被捕。及售得銀三分。買作肴饌之用。買主於預備烹飪之時。忽見尾翅隱約間有跡影相追字體。他當然立即歇宰。而細心考察。錫蘭某報云。魚之一面。顯見亞刺伯文（La Haha Malah）及在別面。則有（Shan Allah）等字。不覺大為驚愕。其一乃回經字義。（除亞刺，Allah，外則無別上帝）。其二即（山亞刺聖主）。此異魚之原主。遂將他揚揭於左右隣里。一回教人。見此魚顯然有回經可考。遂以五百勞啤購之。撮其小照。後至此事傳播之際。各界自抱信仰之徒。接踵而至。均以一觀此聖物為快。

此魚遂送往英人駐所。俾閱歷深究者得以試驗之。所有字字跡影。皆可調音。及以化學試驗其為天然或人造。既經細微之考察。即決定斯魚尾之跡影。洵屬天然無疑。於山詩巴地方。此魚乃名為（Ghuruma）種。一帶海面皆以此種魚為最普遍。但當然

未有此字跡。而獨爲此魚所超有焉。

此魚屬於類同種異。乃得其響名云（Semilunar Holocanthus）。其中一種名爲（Lam-  
arctic Holocanthus）。抱一特癖。其性類互相之關切。極爲發達。甚至或使一魚被捕  
。他伴即出人於致死之地。或至自去岸上。或自投羅網。爲懇切之尋察。亦所不計。是  
魚之故事。亦類於此。自去至漁伏之船。以致逮捕。是亦尋友之謂乎。

此魚身長十吋。最濶之度。儘有五吋。有以三萬勞啤（二仟金磅）欲得此魚。畢竟爲他  
主人辭却。保守安置。極其妥善。影片售出。至有數千之多。

此異魚發覺之後。彼自擊此魚者。即由郵附寄其字義及影片至城景之回教報辦事所  
。及倫敦夫烈街一百伍十八號之中央回教社公事所。沙麗文君及亞利派君之字義。  
則于一千九百一十七年六月二十號發出。其影片則有山詩巴公氏父子照相公司之  
印。

自後此魚之叙述及影片。則見載於數報。最近或即在一九一八年二月之倫敦國家雜  
誌（Royal Magazine）。此魚之照片。可常由錫蘭島必打十字街亞呢購買。國家雜誌  
之涉士東發出一照片及叙述（Shah Allah）爲下。

在回教信徒。對於此事定無疑義。而其神秘若是。對此奇特之現象。竟無議論發生  
。遂將此魚保留。以享公衆一覽。以其亞刺伯文極其顯明。而此事之發現。庶令山

詩巴回教民衆驚詫不已。

當此懷疑時代。我們居於物役之歐洲。雖處此疑惑及物質潮流。我們對此奇事。不能掩目袖手。此乃時勢之預兆。一勇敢真誠之預兆。一適時順勢之預兆。比之聖語書於壁上。更有意義在焉。

一波斯賢聖有云。(雖若壁上鍼言夫人不可忽視)。以近世而論。猶以歐洲爲最。切毋忘却上帝差使此魚傳來之徵兆。

此魚來自茫茫綠海之中。以此徵兆傳報人間。因在歐西大多數人。以此次世界廿三國捲入慘戰旋渦。其對於上帝之尊嚴和榮耀。既以心死難挽也。當戰爭炮聲隆隆。埃士林殲葬之鐘聲。聞者如詩雲馬君實凡有徒。而於達旦尼被受打擊時。詩雲馬君即於他之女信宗教之自述。書其誤信和離實之言論。號他爲 (The Muslim World) 。馬斯連境地。經已瓜分殆盡。全非洲亦已脫離回教之統馭。吾儕坐此而您們之孩子。子正被達旦尼來師轟擊痛打之時。

(銅城既放。干戈退讓。勝主一過。權杖輝揚)。

上帝施其權衡。以回教之道分配於耶教國家。是自然卒至不可收拾者也。

吾儕試啓發妄信宗教。及自尙物質之一切偏倚之見。但彼等過於物役。因是發現此物質之徵號。而寓於精神之傳報也。

他等物慾之眼。可以窺見魚翅之字跡。可讀（除亞刺外別無上帝）之使命。此乃回教常爲欣仰之圭臬。且此使命之對於世界徒衆。是埃士林最後之勝利。

耶蘇是人類。不是別的。此魚來自人力所不及之大海中。傳其使命於基督教徒。此非崇拜耶蘇之比也。所獨崇拜者是。亞刺是長生。是自存。是先知。是萬能之上帝。是世界各國與歷代之造物主。

當馬士連授斯使命。其對於一己之信仰。定是偏倚的。

此魚傳來此使命。吾儕對此如何求恕乎。此使命是普天下之廣義。假使此魚將其使命號呼於衆。則不能相傳遐邇。以至四海皆聞。夫人既具兩目以窺視。若觀此魚。則可於照片之字跡讀之。可以了然矣。

（除亞刺外無別上帝）乃喚醒世界徒衆之號筒也。無論馬士連人。或耶教人。或猶太人。或巴氏人。（Paris）或印度人。皆爲此使命所號召。其來也奇異。其示也天意。翅之別面之字。（Shan Allah）其奇異不爲少減。其提揭世人。以亞刺之尊榮。事業。及光明榮幸。他是聖主。不是別人。無論耶蘇。與穆罕墨德。皆是他之裔徒。我儕亦何獨不然。與他信仰相同者。無不藉精神之發展。我們皆可作彼之聖裔。如耶蘇、和大華者。除却他手目及舌所抱之宗教誠心。發展其正義人道。以愛護人類、禽獸、及其他動物之美德。則無別的美矣。

( Shan Allah ) 之使命。涵莫大之警訓。此次我們目擊之世界戰爭。亦有莫大之教訓。或人以此爲上帝殘酷之證。其實乃他光耀不可侵犯之表徵。穆罕墨德有云。人之災禍。乃自暴自棄有以致之。上帝正以此等懲誡。伸示於衆者也。以世界而論。而以歐西尤甚。現代莫不過於物質之進化。歐西人莫不誇耀他們科學發明之種種精巧。自以爲既富且強。大可以滿足其飲食住之奢侈縱慾。祇求一己衣豐食裕之安樂。竟不顧及其他顛連無告之兄弟姊妹也。

歐西人養成其驕傲之觀念。實亞亞孩子之所不如。此次慘災浩劫。實歸咎於人類之差悞。及粗性有以致之。他們自矜發明之巧技。實足以傷殘生命。爲同種之生命。爲妻子之生命。以近代最爲殘酷之利器比諸從前用以殺人者更有甚焉。而今竟以是而自爲戕賊也。雖犧牲他們以爲日用必需之品亦所不計。其不能舍棄膏糧之食者。今竟憐憫其貧困無狀者。其侵奪人之民群與土地者。吮其脂膏。奪其產業。而其結果終歸付之一炬而已。一言蔽之曰。以物質背棄上帝。誣毀宗教之進化。用其強權和經濟技術。兼以狡詐人才。爲欲所蔽。足至自戕自殺而後已。

( Shan Allah ) 之字義。正爲此等進化之當頭棒喝也。

夫天道不逆之理。大足以動泰山。小足以鋤驕傲。上帝之尊嚴。自是爲光大。世界上



之事物。是他之表徵。東西兩球皆以他爲養護主。雖富且強者亦俱受他之懲誡。夫人既欲世界和平。必要期望歐西舍棄一切傲慢之觀念。宗教之詆謗。強力之壓逼。物質之競逐。與乎經濟之侵略。然後始可以實行。在歐西之物質進化。既達此點。或欲發揚精神之生活。竟爲齒笑。設若始作精神之研究。亦竟爲人嘲弄。

天下間雖最細微之物。皆爲上帝之表徵。以一精神崇尚之心理。其照耀上帝之輝耀。勝於宇宙之事物。此異魚之由來。是以亞刺之事業威嚴、及榮耀、提揭人類也。執是言之。山詩巴之異魚。傳來之使命及警訓。是凡人不可妄信異教。祇敬亞刺。他是埃士林之上帝。雖若處於困乏之境遇。亦切不可對光明正大維一之上帝。置諸腦後。此乃警戒一切迷執異教者。一切驕傲無倫者。一切仇視種族者。一切奢侈無度不顧貧賤者。一切誅鋤弱國奪人土地者。是不可忘却皇有太上皇。(Rabbi Alamin) 在焉。

他是世界造物與養護主也。此異魚之發生。是使信仰亞刺維一之起點。是聯絡種族携手之引導線。傾向他之尊嚴。卒見私利之爭。終歸消滅。而成太平安樂之保障。其人類精神進德之秘。是在乎信仰 (La Maha Allah)。對於人類高深啓迪之理想。除埃士林上帝。別無他教。因此此異魚傳來埃士林之玉律金科。不特於。(Holy Prophet) 時代鳥石可以傳其使命。即今之無聲自然物。亦傳有回經之真理。是普天

下仁慈之真理。在此二十世紀何處有此天使之聖訓乎。

此魚之徽號。是奇異莫明。其疑點不能否認。亦不能詳論也。其尾之字。是天然者。他不是偶然被捕。是他自躍船中。其被捉地點。不是別處。就在亞刺伯國。是人人可認識其字者。此天然之事。既傳聞遠近。其照片亦通傳甚廣。酷好物質者。誠不能置此徽號於腦後。但精神學者。則以此爲上帝天然所傳也。

歐西女界。現仍存精神之曙光。望他們以此徽號。作想。作縝密之思慮。盡其爲母仁慈兼愛之責。

其爲母者。應引導其誤入迷途之子女於正道。不至自溺於驕奢麴毒。縱性自娛。挽回其誤信異教。如 (Trinity) 以免背棄亞刺之維一神聖。

如是特異之徽號。若仍不爲世人所注意。則將來禍患更有甚於此次之歐戰。上天既傳此訓令。若竟爲世人所蔑視。其暴徒定爲上天之強力所責罰。現代之物質。文明。經被逐迷於是者已摧殘其半。其將爲災害厲疫所掃除靜盡。在所必然也。西半球既急進於浩劫之淵源。若 (La Haha Hallah) 之外。別無救濟之維一方法。埃士林之外。別無安居之所也。

此使命不特爲非馬士連而傳來。實爲馬士連鼓勵。希望。及樂聞之使命。數年前以一仟九百零八年爲最著。馬士連地方。早已捲入慘淡經營之中。而事機亦

極不如意。抵抗馬士連者。在其地方乃二號樂和平。經有年所。馬士連。祇覺壓逼困苦之極。拯一種愁雲滿佈之現象。其空氣有若雷電交作者。前途暗然。馬士連無不喪心絕望。但回教聖經有云。(切勿以上帝之憫憐而淡心)。從前馬士連。經已爲上帝見許。其或再以襄助見許。但他們必須依埃士林之聖訓去做。恪守他之期望和主旨。其欲恢復強盛。惟依回經所載之一法耳。(謹守上帝一貫之旨。切毋自立教門。)

馬士連早有可考之事在于。他們如何舍去一切仇怨。他們如何聯成弟兄。他們如何互相幫助。他們如何爲信仰而爭。他們如何爲主義而戰。與及他們如何犧牲一己之生命及其兄弟妻子之生命。

其信仰 (La Haha Malah) 實爲馬士連進取興盛之一善法。但埃士林非基督教。無一點迷信之可言。強逼信仰是不好者。埃士林不成認虛浮崇拜。亦無所謂學說者。鼓吹亦無牧師。是故補救之方。在乎馬士連。一己而已。他們體念上帝愛護之心。而自作善事。他們卽爲自己之救主。若埃士林之崇拜上帝。非祇揚頌其名。是志在爲上帝行善。非爲私利自動。爲人類、爲同種、與非同種古今男女而爲也。從人道作事業。扶弱助寡。拯彼於水火之中。無非爲崇拜造物主養護主也。

若是同群痛苦。而我們則不見其痛苦者。則非馬士連。非信仰埃士林上帝一亞刺也。如我們縱其所欲。而自甘爲霸主壓逼。利慾蘊心。甘爲殺人之具。我們誠無信仰徐亞

刺之外別無上帝之心。我們實等於馬士連而已。埃士林是實行之宗教。博愛民衆。無論其爲何國、何種、皆敬愛之。（La Maha Allah）非空言。非無用之學說。他是高深而寓於精神與仁慈之道理。他要實行與合作，和犧牲。

此魚傳來此信。若我們是真誠相信（La Maha Allah）與實行其光大精義。無滅無屈之埃士林。我們就可親（Shah Allah）之事業。光榮及尊嚴。如是者我們或可復得最大之損失和興盛。（La Maha Allah）對於非馬士連是維一太平之港灣。對於馬士連爲希望之石。我們應同聲高呼。

（La Maha Allah）與互相兼愛之推論（Muhammad Rosul Allah）徐亞刺外別無上帝。穆罕默德。是他奴僕。是他忠誠之天使。是最後之天使。願犧牲一己之生命。爲上帝萬物之利益。他發於人類正爲人類興盛應發現於現代之必要。與解決來世問題之必要。

完

梁 天 辰

#2

252924